



Centralna Komisja Egzaminacyjna

BADANIE DIAGNOSTYCZNE W ROKU SZKOLNYM 2011/2012

JĘZYK WŁOSKI POZIOM ROZSZERZONY

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

GRUDZIEŃ 2011

Rozumienie ze słuchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	1.2.		B
	1.3.	2.2) Uczeń określa główną myśl tekstu.	A
	1.4.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	B
	1.5.		B
	1.6.	2.4) Uczeń określa intencję nadawcy/autora tekstu.	A
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	2.2.		C
	2.3.		E
	2.4.		D

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	A
	3.2.		D
	3.3.		C
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	A
	4.2.		E
	4.3.		C
	4.4.		D
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	5.2.		A
	5.3.		B

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>bel</i>	<i>bello</i> (błąd gramatyczny)
	6.2.		<i>iscrivermi</i>	<i>conoscermi</i> (błąd leksykalny)
	6.3.		<i>miei</i>	<i>mii</i> (błąd ortograficzny)
	6.4.		<i>autori</i>	<i>illustrazioni</i> (błąd leksykalny)
	6.5.		<i>illustrazioni</i>	<i>illustrazione</i> (błąd gramatyczny)
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>andranno al mare/sul mare</i>	<i>andranno mare</i> (za mało wpisanych elementów)
	7.2.		<i>mi piace/a me piace</i>	<i>mi piacie</i> (błąd ortograficzny)
	7.3.		<i>capisco tutto</i>	<i>capisco tutti</i> (błąd gramatyczny)
	7.4.		<i>molti ragazzi</i>	<i>molto ragazzi</i> (błąd gramatyczny)
	7.5.		<i>si preparava per uscire/ si preparava a (ad) uscire</i>	<i>si è preparato per uscire</i> (za dużo wpisanych elementów)

Wypowiedź pisemna

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran*. zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Ci sono dei libri sul tavolo*. zamiast *Sono dei libri sul tavolo*.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwaga: Poziom odpowiada liczbie punktów. Jeżeli wypowiedź ucznia została zakwalifikowana do poziomu P2 w którymkolwiek z kryteriów, uczeń uzyskuje 2 punkty w tym kryterium.

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:

- nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
- w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:

- w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?
 - w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.
- Przykład w języku włoskim:
- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – Io vorrei ricevere molti regali.*
3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.
- Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. *W prezencie chciałbym dostać nowy komputer.*
- Przykład w języku włoskim:
- *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego – Io vorrei ricevere un nuovo portatile.*
4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.
- Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. *Chciałbym wyjechać nad jezioro z przyjaciółmi, chcemy łowić ryby, śpiewać przy ognisku, grać na gitarze.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Zamierzam bawić się: śpiewać, grać na gitarze.*
- Przykład w języku włoskim:
- *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień – Io vorrei partire per il lago con i miei amici per festeggiare il mio compleanno. Noi vogliamo divertirci: pescare, cantare e suonare la chitarra.*
5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Moi rodzice sądzą, że to jest świetny i wspaniały pomysł.*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (np. *To jest dobry pomysł, ten pomysł im się podoba.*) traktujemy jako podpunkt wspomniany.
- Przykład w języku włoskim:
- *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów – Per i miei genitori è una super e bella idea.*
6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen odnoszących się do różnych aspektów (np. *Rodzice nie zgadzają się, uważają, że to niebezpieczne.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.
- Przykład w języku włoskim:
- *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów – Secondo i miei genitori è troppo lontano e la notte fa troppo freddo per dormire sotto la tenda.*
7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku włoskim:

- *presentaw, jak chcesz spędzić ten dzień – Io vorrei wynająć una sala nel club Rex per ballare e divertirsi.* (podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *Wczoraj będę miał urodziny. Było przyjęcie w klubie. Przyjdzie dużo przyjaciół.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu 0.
4. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu 1.
5. Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu 0.
6. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Przykładowa praca 1. (oryginalna praca uczniowska)

Ciao,

sabato io vorrei partire per il lago per festeggiare compleanno con i miei amici. Noi voliamo divertirci molto: pescare, cantare e suonare la chitarra. I miei genitori non sono d'accordo. Secondo loro è troppo lontano e la notte fa troppo freddo per dormire sotto la tenda. Per me questo viaggio sarebbe il migliore regalo di compleanno. È un regalo originale, io vorrei passare una fine settimana fantastica. Come faccio a convincere i miei genitori? Aiutami!

A presto.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	10

- Treść: 4 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia i rozwinął każdy z nich.
- Spójność i logika wypowiedzi: 2 pkt. Wypowiedź jest w całości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
- Zakres środków językowych: 2 pkt. Zadowalający zakres środków językowych, w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *partire per il lago*, *dormire sotto la tenda*, *pescare, cantare e suonare la chitarra*).
- Poprawność środków językowych: 2 pkt. Wypowiedź zawiera sporadyczne błędy.

Przykładowa praca 2. (oryginalna praca uczniowska)

Ciao,

sabato è mio compleanno. Io voglio avere molti di regali. Miei genitori sono d'accordo. Io organizzo la piccola festa a casa. Io invito te. Io voglio avere un nuovo portatile. Alla festa noi ascoltiamo la musica, balliamo, beviamo e mangiamo. Loro dicono che è una buona idea, mia mamma fa una torta per me. La festa si comincia a 18 ore.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak elementu: *poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego*). Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.
- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.

- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *noi ascoltiamo la musica, è una buona idea, bere e mangiare*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *molti di regali, organizzo la piccola festa, La festa si comincia a 18 ore*.

Przykładowa praca 3. (oryginalna praca uczniowska)

Ciao,

io sarò presto avere 16 anni! Io vorrei fare il mio compleanno. Io vorrei wynająć una sala al club « Rex » per ballare e si divertire. Per miei genitori è un'idea super e bella. Io sono contento. Io vorrei avere un gioco di moto. Vieni a 19 ore. Io invito te.

Bacci

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	Treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	4

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *przedstaw, jak chcesz spędzić ten dzień* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi, jednakże przekaz jest znacznie zaburzony na skutek użycia słowa w języku polskim (*Io vorrei wynająć una sala al club « Rex » per ballare e si divertire.*), podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *napisz, co sądzą Twoi rodzice na temat tych planów* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (*super e bella*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany
 - *poinformuj, co chciałbyś/ chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu.

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź jest spójna i logiczna, jednak ze względu na przyznanie za nią 1 pkt w kryterium treści, można za nią przyznać co najwyżej 1 pkt również w tym kryterium.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *fare il mio compleanno, io sono contento, avere un gioco*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *io sarò presto avere 16 anni, e si divertire, io invito te*.

Przykładowa praca 4. (oryginalna praca uczniowska)

Ciao,

Dopo tanto tempo, io sogno di avere un animale in casa. Io vorrei come regalo di compleanno un piccolo cane. Io potrei portarlo a passeggio e giocare con lui.

A presto.

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	1

Ponieważ wypowiedź zawiera mniej niż 40 słów (29), jest oceniana wyłącznie w kryterium treści; w pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 pkt.

- Treść: 1 pkt. Uczeń odniósł się tylko do jednego elementu z polecenia (*poinformuj, co chciałbyś/chciałabyś dostać w prezencie i dlaczego*), rozwijając swoją wypowiedź w zadowalającym stopniu.
- Spójność i logika wypowiedzi: 0 pkt.
- Zakres środków językowych: 0 pkt.
- Poprawność środków językowych: 0 pkt.